



翻譯碩士學位課程
Mestrado em Letras – Variante em Tradução
Master of Arts – Translation Studies

翻譯碩士學位課程將提供良好的學術研究及翻譯實踐的訓練。本課程的目標是，經兩年培訓，學生不但對其工作語言和文化有更深入的了解，而且提高了獨立思考、分析及創造的能力，並能熟練地運用各種翻譯策略及尖端技術處理實際的翻譯問題，成為翻譯市場新一代的筆譯及口譯員。

O programa do Curso pretende desenvolver uma nova geração de tradutores e intérpretes com uma maior competência profissional, linguística e cultural e, ao mesmo tempo, desenvolver as técnicas e a confiança necessária para enfrentar os desafios futuros do mercado local e regional.

The programme aims to foster a new generation of translators and interpreters with a professional outlook, linguistic and cultural competence, as well as the skills and confidence to meet the challenges of both the local and regional translation markets in the years to come.

修讀年限
兩學年

Duração do Curso
Dois Anos Acadêmicos

COURSE DURATION
Two Academic Years

授課語言
漢語、葡語及英語

Língua Veicular
Chinês, Português, e Inglês

Language of Instruction
Chinese, Portuguese & English

學生可專注於其中一組語言：葡-中、葡-英、英-中

O aluno pode optar por concentrar-se em qualquer das três combinações de idiomas: P-C, P-E, E-C

Students can focus on any ONE of the three language pairs: P-C, P-E, E-C)

入學要求

1. 申請者須持有葡語、英語或相關學科的學士學位，且總平均成績不低於 B- 等級（73 分或以上）。
2. 申請者須參加語言及翻譯的入學考試，並通過由課程主任和另一名教師主持的面試。

REQUISITOS ADMISSÃO

1. Os alunos devem possuir um Bacharelato ou Licenciatura em Estudos Portugueses ou Estudos Ingleses sendo ainda considerados cursos similares, com uma média final de curso de “B-” (mínimo de 73%, 15 valores).
2. Todos os candidatos serão submetidos a um exame tradução e um exame de avaliação do nível de proficiência da língua. Posteriormente, os candidatos serão entrevistados pelo coordenador do programa ou membro docente do programa.

ADMISSION REQUIREMENTS

1. All applicants should normally hold a Bachelor's Degree with an overall result of Grade B- (73% minimum), in Portuguese Studies, English Studies or in related subjects.
2. All applicants will be required to take a proficiency entrance test of language and translation and be interviewed by the programme coordinator and a member of the teaching staff.

詳情請登入：

Para mais informações:

[http://www.umac.mo/reg/adm_regulations\(M\).html](http://www.umac.mo/reg/adm_regulations(M).html)

Further details and information:

FACULTY / DOCENTES / 師資隊伍
(Department of English/英文系)

Professor Zhang Meifang, Coordinator of MA in Translation Studies

PhD (Hong Kong Baptist University),
Specialization and Teaching areas: Translation Theory and Practice; Translation for the Media;
Translation Criticism and Assessment; Text Typology; Discourse Analysis.
張美芳教授、博士（香港浸會大學），翻譯研究學位課程主任
教學與研究範圍：翻譯理論與實踐、媒體翻譯、翻譯批評與評估、文本類型學、語篇分析。

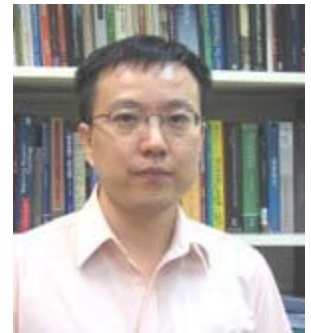


Dr James LI,

PhD (Edith Cowan University)
Specialization and Teaching Areas: Screen translation; Translation Theories and Skills;
Comparative Prosody in Spoken and Written Language; Translation in the Intercultural Communication
Perspective; English ↔ Chinese Interpretation.
李堅博士（澳大利亞 Edith Cowan 大學）
教學與研究範圍：影視翻譯、翻譯理論與技巧、英漢對比韻律學、跨文化交際學與翻譯、英漢口
譯。

Dr WANG Xian, Vincent

PhD (University of Queensland)
Specialization and Teaching Areas: Contrastive Language Study for Translation; Pragmatics and
Translation; Business Translation; Translation for Science and Technology; Intercultural Pragmatics;
Research Methods and Statistics.
王憲博士（澳洲昆士蘭大學）
教學與研究範圍：語言對比與翻譯、語用與翻譯、商業翻譯、科技翻譯、跨文化語用學、研
究方法與統計。



Dr PANG Kam Yiu,

PhD (University of Otago, Dunedin)
Specialization and Teaching Areas: Cognitive Semantics; Cognitive Grammar; Narratives; Self; General
Linguistics; Semantics; Pragmatics; Translation.
彭錦耀博士(新西蘭奧塔哥大學)
教學與研究範圍: 認知語言學、認知語法、敘事理論、自我研究、一般語言學、語義學、語用
學、翻譯。

Dr Hari VENKATESAN

PhD (National University of Singapore)
Specialization and Teaching Areas: Contemporary Chinese Studies; Consecutive and
Simultaneous interpretation; Legal and Business translation; Journalistic translation; Translation
Theory and Computer Aided Translation.
何立慧博士（新加坡國立大學）
教學研究範圍：當代中國研究，同聲傳譯，連續傳譯，法律及商貿翻譯，報刊語言翻
譯，翻譯理論以及計算機輔助翻譯。



Dr KUONG Io-Kei, Joaquim

PhD (Georgetown University, Washington, DC)

Specialization and Teaching Areas: General Linguistics; Comparative Linguistics; Generative Syntax; Syntactic Theory; Morphology

鄭耀基博士(喬治城大學)

教學研究範圍：普通語言學, 比較語言學, 生成句法, 句法理論, 形態學。



(Departamento de Português/葡文系)



Yao Jing Ming

Doutor (Fudan University, Shanghai)

Área de Ensino e Especialização: Tradução prática, Tradução para os meios de comunicação, Tradução literária, Imagens da China em Português Literatura.

姚京明

博士(復旦大學)

教學及研究範圍：翻譯實踐、媒體翻譯、文學翻譯、葡國文學中的中國形象。

Ana Cristina Alves

Doutorada (Universidade de Lisboa)

Área de Ensino e Especialização: Filosofia da Cultura Chinesa e Filosofia da Linguagem, Análise do Discurso e Tradução de Textos Jurídicos.

歐安娜

博士(里斯本大學)

教學與研究範圍:中國文化哲學、語言哲學、語篇分析及法律翻譯。



Leong Cheok I

Doutorada (Universidade de Macau)

Área de Ensino e Especialização: análise contrastiva chinês/português.

梁卓怡

博士(澳門大學)

教學與研究範圍:中葡文比較研究。

Márcia Schmalz

Mestre (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)

Áreas de ensino e de especialização: Semântica Cognitiva, Interpretação Simultânea e Consecutiva (Chinês-Português), Teoria de Tradução, Tradução Ficcional e Comercial General.

修安琪

碩士(巴西南大河州聯邦大學)

教學與研究範圍：知識語義學、同聲與聯繫傳譯(中葡葡中)、翻譯理論、商貿與小說翻譯。

